



Bando di selezione pubblica per l'attribuzione di incarichi di insegnamento a titolo oneroso - Art. 7 Regolamento Incarichi - art. 23 comma 2 L 240/2010
Insegnamenti vacanti del SSD L-LIN/07: Interpretazione consecutiva lingua spagnola e Mediazione orale lingua spagnola dei CdS in Lingue e culture per la mediazione linguistica e Traduzione Specialistica dei Testi
A.A. 2022/23

IL PRESIDENTE

- VISTO** il vigente Statuto di questo Ateneo;
- VISTA** la Legge del 30 dicembre 2010, n. 240, in particolare l'art 23;
- VISTO** Il Regolamento per il conferimento di incarichi di insegnamento e tutorato approvato con D.R. n. 497 del 31 maggio 2021;
- VISTE** la delibera adottata dal Consiglio di Facoltà nella seduta del 2 febbraio 2022 in materia di razionalizzazione dell'offerta formativa per l'A.A. 2022-23;
- CONSIDERATO** che gli insegnamenti di seguito indicati non hanno trovato copertura con docenti di ruolo e che per la loro copertura sono state pertanto attivate le procedure selettive di cui all'art. 7 del succitato Regolamento per il conferimento di incarichi di insegnamento e tutorato;
- VISTA** la disposizione rep. n. 171 del 10 ottobre 2022 con cui sono stati approvati gli atti della procedura selettiva di cui al bando rep. n. 110 del 24 giugno 2022, relativo al conferimento di n. 1 incarico di docenza per l'insegnamento vacante SSD L-LIN/07 "Interpretazione consecutiva lingua spagnola", CdLM in Traduzione Specialistica dei Testi;
- PRESO ATTO** del fatto che la procedura succitata è stata dichiarata deserta per mancanza di candidati/e idonei/e;
- VISTA** inoltre la disposizione rep. n. 172 del 10 ottobre 2022 con cui sono stati approvati gli atti della procedura selettiva di cui al bando rep. n. 144 del 30 agosto 2022, relativo al conferimento di n. 1 incarico di docenza per l'insegnamento vacante SSD L-LIN/07 "Mediazione



orale lingua spagnola”, CdL in Lingue e culture per la mediazione linguistica;

PRESO ATTO del fatto che anche la procedura succitata è stata dichiarata deserta per mancanza di candidati/e idonei/e;

VISTO il Regolamento UE 2016/679 relativo alle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali;

VISTO il Decreto Ministeriale 12 giugno 2012 n. 159, relativo alla determinazione dei settori concorsuali, raggruppati in macrosettori concorsuali, di cui all’articolo 15. Legge 30 dicembre 2010, n. 240;

RAVVISATA la necessità e l’urgenza di emanare il presente bando di selezione per coprire gli insegnamenti vacanti del SSD L-LIN/07 “Interpretazione consecutiva lingua spagnola”, CdLM in Traduzione specialistica dei Testi e “Mediazione orale lingua spagnola”, CdL in Lingue e culture per la mediazione linguistica, ancora vacanti;

ACCERTATA la copertura finanziaria sul Budget 2022 assegnato alla Facoltà di Studi Umanistici;

EMANA

Il bando per la copertura dei seguenti insegnamenti vacanti per l’A.A. 2022-23:

CdS	Percorso	SSD	Denominazione insegnamento	CFU	Anno di corso	Ore didattica frontale	Semestre
LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA	LINGUISTICO INTERCULTURALE	L-LIN/07	MEDIAZIONE ORALE LINGUA SPAGNOLA	9	3	54	Annuale (1° e 2°)
TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI	INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA	L-LIN/07	INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA LINGUA SPAGNOLA	9	1	54	Annuale (1° e 2°)

Tali incarichi saranno da affidare ai professori di ruolo e ai ricercatori universitari e, *in subordine*, mediante *contratti* ai sensi dell’art. 23 comma 2 della legge 30 dicembre 2010, n. 240.



La Facoltà potrà assegnare prioritariamente gli incarichi a professori e ricercatori a tempo indeterminato dell'Ateneo afferenti al medesimo settore scientifico-disciplinare o concorsuale per cui è stato bandito l'incarico. Alle procedure di selezione non possono partecipare i docenti dell'Ateneo a cui è stato assegnato un carico didattico inferiore a quello istituzionale (120 ore per il tempo pieno e 80 ore per il tempo definito).

Gli incarichi affidati a professori di ruolo, ricercatori universitari, collaboratori ed esperti linguistici, potranno essere retribuiti con un importo orario di 36 euro/h lordi, oneri compresi.

Gli incarichi attribuiti a soggetti diversi da quelli sopraindicati saranno retribuiti con un importo orario di 62,00 euro/h lordo dipendente (80,00 euro/h comprensivi di oneri), importo stabilito nella seduta del CdF del 19 dicembre 2012 e adeguato al massimale disposto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di insegnamento e tutorato.

Il contratto di insegnamento dovrà essere firmato digitalmente da entrambe le parti (è richiesta la firma in formato PADES - PDF Advanced Electronic Signature).

Le attività dovranno essere svolte in presenza; lo svolgimento della didattica in modalità differenti (totalmente o parzialmente on line) potrà essere consentito solo se specificamente disposto dagli organi di Ateneo.

La stipulazione di contratti per attività di insegnamento ai sensi del presente articolo non dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli universitari, ma consente di computare le eventuali chiamate di coloro che sono stati titolari dei contratti nell'ambito delle risorse vincolate di cui all'articolo 18, comma 4, L.240/2010.

Art. 1 Partecipazione

Possono partecipare alla selezione:

- a) Professori di ruolo e ricercatori universitari in servizio presso l'ateneo;
- b) Docenti di altri atenei italiani;
- c) Soggetti in possesso di adeguati titoli scientifici e professionali; il possesso del titolo di dottore di ricerca o di titoli equivalenti conseguiti all'estero, costituisce titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione del contratto (ex art. 23 L 240/10).

Art. 2 Modalità di presentazione delle domande

Le domande, consegnate via posta elettronica certificata (protocollo@pec.unica.it) o inviate per posta raccomandata A/R, dovranno pervenire improrogabilmente **entro le ore 13:00 del giorno 27 ottobre 2022.**

I documenti trasmessi digitalmente dovranno essere in formato PDF.

La Facoltà non assume alcuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni, dipendenti o da inesatta indicazione, da parte del candidato, dei recapiti sotto indicati, o da inesatta indicazione della residenza e del recapito da parte del candidato, o da mancata o



tardiva comunicazione relativa alla variazione dei dati suindicati, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a questa Amministrazione.

Non verranno prese in considerazione le domande pervenute, anche a mezzo posta, dopo la scadenza dei termini (ore 13:00 del giorno 27 ottobre 2022)

Alle domande (conformi allo schema in allegato A) indirizzate al Presidente della Facoltà di Studi Umanistici presso Presidenza Facoltà di Studi Umanistici, Via Is Mirrionis, 1 – CAP 09123 CAGLIARI, i candidati dovranno necessariamente allegare:

- Curriculum Formativo, Didattico, Scientifico e Professionale, con autocertificazione dei titoli (utilizzare esclusivamente lo schema in allegato B);
- Copia o scansione del documento di identità

NOTA BENE:

Non verranno prese in considerazione domande che non siano conformi agli allegati A e B al presente bando

Art. 3 Criteri per il conferimento degli incarichi

1) La fase di selezione e comparazione tra i candidati di cui alla lett. **a) art. 1** avviene sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale, tenendo conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente l'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando.

Gli incarichi sono conferiti mediante affidamento con Disposizione del Direttore Generale prima dell'inizio dell'attività.

2) Se la selezione di cui al comma 1 non ha individuato un soggetto "idoneo" a coprire l'incarico proposto, si procede alla comparazione tra i candidati di cui alla lettera **b) art. 1**, sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale, tenendo conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente l'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando.

Gli incarichi sono conferiti mediante provvedimento del Presidente di Facoltà, previa acquisizione del nulla osta dell'Università di appartenenza.

3) Se la selezione di cui ai commi 1 e 2 non ha individuato un soggetto "idoneo" a coprire l'incarico proposto, si procede alla comparazione tra i candidati di cui alla lettera **c) art. 1**, sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale, tenendo conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente l'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando.

I titoli verranno valutati secondo i seguenti criteri:



Insegnamenti di interpretazione consecutiva lingua spagnola.

Curriculum attinente al SSD (Max 30 punti su 100)

Titoli di studio fino a 30 punti, e in particolare:

- fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere
- fino a 7 punti: laurea magistrale/specialistica/V.O. attinente all' insegnamento da ricoprire;
- fino a 8 punti: master di II livello in interpretazione di conferenza, corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati (ad es. AIIC),
- fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione

Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)

Titoli didattici per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione.

Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)

Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 10 punti.

Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi attinenti alla declaratoria ministeriale dei settori disciplinari in cui si inquadra la disciplina in questione, ovvero a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale nei suoi molteplici aspetti.

Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti, attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni.

Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione consecutiva da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono essere state svolte negli ultimi 2 anni.

A tal fine è indispensabile ai fini valutativi che il/la candidato/a elenchi con precisione nell'allegato B gli elementi sovraesposti, e precisamente: il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte.

Saranno considerati idonei/e i/le candidati/e che avranno riportato un punteggio minimo di 45 punti.



Insegnamenti di mediazione orale lingua straniera

Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30 punti su 100)

- Titoli di studio fino a 30 punti, e in particolare:
- fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere
- fino a 7 punti: laurea magistrale/specialistica/V.O. attinente all' insegnamento da ricoprire;
- fino a 8 punti: master di II livello in interpretazione di conferenza, corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati (ad es. AIIC),
- fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione

Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)

- Titoli didattici per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione.

Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)

- Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 5 punti.

Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi attinenti alla declaratoria ministeriale dei settori disciplinari in cui si inquadra la disciplina in questione, ovvero a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale nei suoi molteplici aspetti.

-Alta qualificazione professionale, fino a 55 punti, attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione di conferenza e dialogica da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono essere state svolte negli ultimi 2 anni.

A tal fine è indispensabile ai fini valutativi che il/la candidato/a elenchi con precisione nell'allegato B gli elementi sovraesposti, e precisamente: il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte.

Saranno considerati/e idonei/e i/le candidati/e che avranno riportato un punteggio minimo di 45 punti.

Gli incarichi per i soggetti esterni diversi dai docenti e dal personale T.A. sono conferiti mediante contratto di docenza di diritto privato di tipo autonomo o professionale



Il Personale Tecnico e Amministrativo dell'Università di Cagliari, prima del conferimento dell'incarico da parte del Direttore Generale, deve produrre alla Direzione per il Personale, Organizzazione e Performance, il nulla osta da parte della struttura di appartenenza. Gli incarichi di cui sopra non possono essere superiori a 60 ore e devono essere svolti interamente al di fuori dell'orario di servizio

Art. 4 Durata

Le lezioni si svolgeranno nel rispetto del calendario didattico predisposto dalla Facoltà per l'A.A. 2022/2023. Le attività elencate nel successivo art. 5 del presente bando dovranno essere realizzate, nel rispetto del regolamento didattico dei corsi di studio e della programmazione didattica, nel I semestre dell'A.A. 2022/23 (eccezion fatta per gli insegnamenti per cui, nella tabella riportata in premessa, è precisata la durata annuale). Gli appelli d'esame dovranno essere garantiti sino alla sessione di febbraio 2024.

Art. 5 Obblighi e diritti degli incaricati

I vincitori sono tenuti:

- a) A presentare, prima dell'inizio dell'attività didattica, l'autorizzazione rilasciata dall'Amministrazione di appartenenza ex art. 53 d.lgs 30/03/01 n. 165 se docente di altro Ateneo;
- b) A svolgere personalmente le attività didattiche secondo le modalità concordate con il Responsabile di Struttura nel rispetto degli orari e dei programmi stabiliti nel regolamento didattico del corso di insegnamento;
- c) A svolgere compiti di assistenza agli studenti, partecipare alle commissioni di verifica del profitto e dell'esame finale per il conseguimento del titolo di studio;
- d) Ad annotare e sottoscrivere nell'apposito registro on line delle lezioni i dati relativi all'attività didattica svolta;
- e) A rispettare le norme dello Statuto, del Reg. Didattico e del Codice etico trasformato in codice Deontologico (D.R. del 7/06/10);
- f) Il pagamento del corrispettivo avverrà in un'unica soluzione posticipata, previa verifica dell'effettivo svolgimento della prestazione.

Art. 6 Pubblicità

Il presente bando è pubblicato sul sito web di Ateneo all'indirizzo

https://www.unica.it/unica/it/ateneo_s14_ss2.page

Art. 7 Commissione di selezione

Le domande, conformi a quanto previsto all'art. 2 del presente bando, sono valutate dai Dipartimenti che certificano la qualificazione dei titoli scientifici e professionali posseduti dai candidati, ovvero dell'attività di ricerca svolta. La Facoltà individua fra i Dipartimenti dell'Ateneo quello competente alla valutazione delle domande in base all'afferenza del maggior numero di Ordinari e Associati del Settore Scientifico Disciplinare/Settore Concorsuale per cui è stato bandito l'incarico.



Il Dipartimento può nominare Commissioni ristrette (3 membri) di docenti di ruolo per le procedure di valutazione e deve trasmettere la proposta al Consiglio di Facoltà entro 14 giorni.

La valutazione dovrà contenere motivato giudizio sulla qualificazione scientifica e professionale dei candidati, riportato nel verbale, in relazione al quale verrà stilata la graduatoria di merito.

La graduatoria di merito, proposta dal Dipartimento, viene approvata, congiuntamente agli atti relativi alla procedura di selezione dal Presidente del Consiglio di Facoltà e pubblicata sul sito di Ateneo e di Facoltà.

Eventuale ricorso sui lavori della Commissione potrà essere presentato al Presidente del Consiglio di Facoltà entro il termine perentorio di 5 gg. dalla data di pubblicazione sul sito.

Art. 8 Trattamento dei dati personali

I dati acquisiti in esecuzione del presente bando saranno trattati solo nell'ambito della procedura selettiva per la quale sono conferiti e conservati presso la Segreteria della Facoltà di Studi Umanistici, nel rispetto della disciplina di cui al Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, per il periodo strettamente necessario per l'utilizzo dei dati stessi nell'ambito dei procedimenti amministrativi correlati e nel rispetto dei termini previsti dalla normativa vigente in termini di conservazione della documentazione.

Il conferimento e la raccolta dei dati sono obbligatori per l'istruzione delle procedure selettive e, qualora si tratti di dati sensibili, sono effettuati ai sensi della legislazione vigente. I dati contenuti e raccolti nell'ambito del presente procedimento amministrativo potranno essere comunicati agli altri servizi dell'Università degli Studi di Cagliari e ad altri soggetti solo nei limiti e nella quantità strettamente necessaria ad assolvere le finalità di loro competenza ai sensi delle vigenti disposizioni di legge.

L'Università degli Studi di Cagliari è titolare del trattamento dei dati personali ai sensi delle norme del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, e del Codice in materia di protezione dei dati personali D. Lgs. 196/2003, nel rispetto della dignità umana, dei diritti e delle libertà fondamentali della persona. L'informativa sul trattamento dati per la categoria Cittadini è pubblicata sul sito https://www.unica.it/unica/it/utility_privacy.page .

Art. 9 Accesso agli Atti

Il diritto di accesso agli atti della procedura concorsuale può essere esercitato dai candidati in base alle disposizioni vigenti. La struttura può differire con provvedimento motivato, l'esercizio dell'accesso al termine della procedura concorsuale, ove valuti che esso possa costituire causa di grave ritardo, irregolarità, impedimento alle procedure concorsuali in atto.

Eventuale ricorso può essere presentato al Presidente di Facoltà entro il termine perentorio di 5 gg. dalla pubblicazione sul sito.



Art. 10 Cessazione, rinuncia o mancata assegnazione dell'incarico

L'incarico potrà "cessare" se:

- un docente di ruolo del SSD assumerà servizio presso la Facoltà;
- il contrattista non adempie agli obblighi di cui all'art. 5 del presente bando;

In caso di "rinuncia" da parte dell'interessato, lo stesso deve inviare comunicazione formale intestata al Presidente della Facoltà. L'incarico potrà essere conferito, per l'A.A. cui si riferisce la selezione, al candidato che segue nell'ordine della graduatoria formulata dalla Commissione.

Ai sensi del disposto dell'art. 7, punto 10, ultimo comma, del vigente Regolamento per il conferimento di incarichi di insegnamento e tutorato, non potranno essere comunque affidati incarichi ai docenti che nel precedente anno accademico hanno svolto il medesimo insegnamento per il quale, nella rilevazione delle opinioni degli studenti, siano state segnalate agli Organi competenti (Rettore, Nucleo di valutazione, Coordinatori dei Corsi) e da questi riscontrate per due anni accademici gravi manchevolezze (quali, ad esempio, ripetute assenze a lezione, manifesto disinteresse per la didattica) o comportamenti gravemente scorretti (quali, ad esempio, atteggiamenti sessisti, discriminatori o prevaricatori, insolenze, turpiloquio).

Art. 11 Responsabile del procedimento

La responsabile del procedimento, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n° 241, è la Dott.ssa Antonella Marrosu, Funzionario Responsabile della Segreteria di Presidenza della Facoltà di Studi Umanistici.

Il Presidente della Facoltà
Prof. Antonello Mura
Sottoscritto con firma digitale